

跨文化适应视域下留学生汉语 课外阅读教学策略初探

张晶, 张浩*

北京语言大学国际中文学院, 北京

收稿日期: 2024年9月11日; 录用日期: 2024年11月2日; 发布日期: 2024年11月12日

摘要

本研究着眼于跨文化适应理论框架下的留学生汉语课外阅读教学策略, 其目标在于探索和实施一种高效的课外阅读教学模式, 以促进留学生的汉语语言技能及其跨文化交际能力的同步提升。研究提出, 教师应增强跨文化交际技巧和中国文化知识, 以优化教学方法和内容。此外, 研究强调课外阅读活动的精准设计和实施对于提高留学生的汉语语言应用能力和文化适应性至关重要。研究认为, 通过这些策略的实施, 能够有效地促进留学生的语言学习和文化融入, 增强其对中国文化的理解和认同, 为留学生在学术及职业领域的长远发展提供坚实的语言基础和文化视野。

关键词

跨文化适应视域, 汉语课外阅读, 教学策略, 初探

A Preliminary Exploration of Teaching Strategies for Chinese Extracurricular Reading among International Students from a Cross-Cultural Adaptation Perspective

Jing Zhang, Hao Zhang*

College of International Chinese Studies, Beijing Language and Culture University, Beijing

Received: Sep. 11th, 2024; accepted: Nov. 2nd, 2024; published: Nov. 12th, 2024

*通讯作者。

文章引用: 张晶. 跨文化适应视域下留学生汉语课外阅读教学策略初探[J]. 职业教育发展, 2024, 13(6): 2034-2040.
DOI: 10.12677/ve.2024.136313

Abstract

This study focuses on the teaching strategies of extracurricular Chinese reading for international students within the theoretical framework of cross-cultural adaptation, with the aim of exploring and implementing an efficient extracurricular reading teaching model to promote the synchronous enhancement of international students' Chinese language skills and cross-cultural communication abilities. The research suggests that teachers should enhance their cross-cultural communication skills and knowledge of Chinese culture to optimize teaching methods and content. Furthermore, the study emphasizes that the precise design and implementation of extracurricular reading activities are crucial for improving international students' Chinese language application capabilities and cultural adaptability. The research posits that through the implementation of these strategies, it is possible to effectively facilitate the language learning and cultural integration of international students, enhance their understanding and identification with Chinese culture, and provide a solid linguistic foundation and cultural perspective for the long-term academic and professional development of international students.

Keywords

Cross-Cultural Adaptation Perspective, Chinese Extracurricular Reading, Teaching Strategies, Preliminary Exploration

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

高等院校承担着培养知华、友华国际人才的使命,旨在培养对中国文化有深刻理解和认同的高端留学人才。然而,由于文化和宗教背景的差异,以及部分外媒不实报道的影响,留学生对中国的认识往往存在片面和误解。因此,高等院校在来华留学教育中,不仅要传授语言知识,还需深化留学生对中国国情、文化和社会价值观的理解,培养其人文素养。国际汉语教师在课外阅读教学设计中,应秉持科学且精准的原则,以促进留学生的汉语跨文化适应能力,同时引导留学生正确对待国别文化差异,实现留学生对中国文化的自然认同。

2. 留学生汉语课外阅读跨文化适应的培育现状

在国际汉语教学实践中,课外阅读可以激发和强化留学生对汉语和中国文化的感情体验,是非常重要的教学延展,是非常重要的内容补充。目前,市场上缺乏足够多样化的汉语阅读资源来满足不同水平留学生的需求,这种情况使得留学生在课外的阅读量不足,同时也影响了他们对阅读的热情[1]。同时,在高等院校的教学和学术领域内,对留学生的课外阅读情况调查及研究较少,以近20年来的知网留学生课外阅读论文为例,以“来华留学生课外阅读”“汉语国际教育课外阅读”为主题、篇名、关键词进行模糊匹配的单检索,不设起始时间,截至2024年9月24日,最后得到文献仅有11篇,包括8篇学位论文和3篇期刊论文,最早的一篇发表于2012年,最近的一篇发表于2022年。同时,补充阅读“读秀”搜索引擎中相关期刊论文6篇和学位论文7篇,最后得到的文献共24篇。目前所见的汉语作为二语教学研究中,对留学生课外阅读、读物的研究较少[2]。

为进一步提升以及优化学生的汉语文化素养, 更快提升学生的汉语学习能力, 教师应注重课外阅读的有效开展。特别是随着新媒体技术的发展和普及, 留学生更倾向于利用手机、iPad 等电子设备进行汉语课外阅读, 国际汉语教师应充分利用新媒体技术来为学生搭建广阔的汉语学习平台以及课外阅读平台, 促进学生多模态阅读策略的阅读能力的发展, 以此来更好地提升学生的汉语素养。

(一) 留学生汉语教学中, 阅读资源和策略分配不均, 缺乏对课外兴趣阅读的重视和规划。

“留学生学习中文主要通过课堂教学进行, 课下主要进行口语交际方面的练习和应用, 课外阅读对他们来说好像可有可无, 我们很少看到留学生会拿着一本中文课外读物(教材以外的中文书籍)在阅读” [3]; “市面上很少有针对不同水平的留学生的汉语阅读读物, 以至于留学生课外阅读量小, 课外阅读积极性不高” [1]。无论是在汉语综合课的教学过程中, 还是在汉语技能的教学过程中, 虽然大部分教师会引导学生进行课外阅读, 并鼓励学生结合自身的兴趣爱好等来利用新媒体平台进行自主化的课外阅读。但从目前综合几所高校的课外阅读调查情况¹来看, “留学生的阅读材料与个人兴趣不符; 缺少阅读课教师的帮助与指导; 缺乏获得阅读材料的途径” [4]; 从课外阅读的内容以及相关的材料来看, “汉语教师对留学生汉语课外阅读重视和研究不足” [4], 教师明显缺乏对优秀传统文化和当代主流文化阅读材料的重视和筛选, 也没有将汉语课外阅读与汉语学习系统地结合起来。“缺乏兴趣培养、习惯监督和方法指导” [4]; 从任课教师的行为来看, 教师对待汉语课外阅读的态度和行为不一致。“虽然访谈中显示教师对汉语课外阅读持鼓励和支持的态度, 但是在实际教学中大多数汉语教师并未对汉语课外阅读做出相应的具体要求” [5]。

国内高校与海外孔院/孔子课堂多聚焦于综合课与听说训练, 阅读课程开设有限, 且主要针对高级汉语水平学生, 这样的现象在对外汉语教学中普遍存在[5]。在国内的高等教育机构以及遍布世界各地的孔子学院和孔子课堂中, 课程体系的设置展现出了对语言学习综合性和实用性的高度重视。然而, 在这样一个以综合性和实用性为导向的教学体系中, 阅读课程的开设及课外阅读任务的设计却显得相对不足。这一现象在国内外对外汉语教学领域具有普遍性, 反映了当前教学资源 and 教学策略在语言阅读方面的分配不均。为了更全面地促进学生的汉语学习, 未来或许需要更多地关注阅读课程的开设与优化, 为不同水平的学生提供更加多样化的阅读材料和教学方法, 以弥补这一领域的不足, 从而进一步提升对外汉语教学的整体效果。

(二) 在课外阅读的实践中, 部分教师重成绩轻文化, 忽视了对留学生的文化素养与跨文化适应培养。

我们教师更倾向于传统意义上的“以读促写”, 寄希望通过课外阅读来整体提升留学生的考试成绩和应试能力, “提高学习成绩是留学生开展汉语课外阅读的最大动机” [6], 这种教学导向在一定程度上抑制着学生的汉语学习兴趣, 而学生看自己不喜欢的书或内容, 自己看不懂也不容易记住, 甚至放弃课外阅读, 难以真正提升学生的汉语学习实效, 更不利于培育留学生的汉语跨文化适应能力。比如在汉语课外阅读过程中, 教师设计课外阅读活动或者筛选课外阅读材料时, 往往专注学生汉语语言的听、说、读、写、译等技能, 并没有涉及中国传统文化和当代价值观的渗透。更遑论引导留学生有效地传播中国文化, 讲好中国故事了。在这样的学习氛围下, 学生为了提升自身汉语成绩, 或者为了通过 HSK 考试, 顺利就业等, 他们也缺乏对汉语文化的认同和系统性认知。

由于文化差异的存在, 对不同的具体文化现象理解不同, 不同文化背景的人不容易沟通。不同文化归属的人在辨别、诠释另一种文化传来的信息时, 总是按照自己的文化背景加以理解, 以自我文化为中心, 进而做出错误的判断或决策。留学生在跨文化交际中, 为了跨文化交际的成功, 需要发展共感, 即设身处地去体验他人的际遇与情感, 从而获得感情上的共鸣, 达成一致。如果缺乏共感, 就不能正确理解和评价他人的价值观, 进而导致跨文化交际失败。

¹ 参见靳舒茗 2020 年对“华中师范大学、武汉大学、北京语言大学”三所高校留学生的课外阅读情况调查。

中国传统文化, 作为中华民族的精神命脉与智慧结晶, 蕴含着丰富的历史底蕴、哲学思想、艺术成就和道德伦理, 是留学生深入了解中国、融入中国社会不可或缺的一部分。但我们未能充分利用课堂之外的时间与资源, 引导留学生去探索、体验并传承这份宝贵的文化遗产。这不仅限制了留学生对中国文化的全面认知, 也影响了他们跨文化交流能力的深层次发展; 当代主流社会文化作为反映社会变迁、科技进步与价值观念更新的一面镜子, 同样值得留学生了解和适应。它涵盖了社会热点、流行文化、职场规范、人际交往等多个方面, 是留学生适应中国生活、参与社会活动的重要基础。

然而这种对当代社会文化的关注与融入, 在我们的教学实践中并未得到充分体现, 导致留学生在跨文化环境中面临诸多挑战, 难以快速而有效地适应新的社会环境。部分国际汉语教师作为留学生的引导者, 却鲜少关注留学生的汉语文化素养, 更缺乏培育留学生跨文化适应能力的主动性, 这不利于培育留学生事业的长期有序发展, 亟待采用高效且科学化的方法来进行提升。

(三) 在课外阅读实践过程中, 留学生阅读材料相对简单, 阅读活动相对随意的情况居多。

目前, 留学生汉语课外阅读的课堂教学模式相对比较简单, 课外阅读活动的整体开展成效也不高。在课外阅读的过程中, 教师并没有真正把握留学生的认知特征, 也没有真正结合留学生的汉语素养, 这在很大程度上影响着留学生的汉语深化学习的成效和汉语阅读能力的提高。

在课外阅读的过程中, 大部分留学生显得比较盲从, 没有阅读方法, 见不到阅读成效。同时, 在课外阅读中, 部分教师虽然进行了一定的文化渗透, 并尝试引导学生阅读一些中国传统文化的汉语素材。但总体上, 留学生的课外阅读量较少, 文化阅读材料相对随意、简单。

3. 跨文化适应视域下留学生汉语课外阅读教学策略

在跨文化适应与交际的科学视域下, 教师应行之有效地提升留学生汉语课外阅读的整体教学质量, 应注重加强自身素养, 在汉语教学的过程中, 不断创设丰富多元的课外阅读活动, 进一步夯实留学生的汉语学习成效, 拓展广泛而全面化的课外阅读材料, 变革课外阅读教学模式, 积极开展广泛多元的课外阅读活动, 注重结合跨文化认同和适应能力的培养, 切实有效地提升留学生的课外阅读能力以及整体汉语素养。

3.1. 强化学习, 全面提高教师的中国传统文化修养和跨文化交际能力

1. 加强教师自身的文化素养。无论是在课堂教学中, 还是在课外阅读的指导过程中, 国际汉语教师作为核心的引导者角色, 我们的教学工作, 不仅是在讲授语言知识、传播中国文化, 更是在进行着跨文化交际活动。若汉语教师自身的文化素养不高, 或者缺乏对中国传统文化的深刻认知, 那么他们自然无法整体优化汉语课外阅读的设计。为行之有效地提升留学生的跨文化适应能力, 国际汉语教师应率先提升自身的认识, 不断强化自身的文化学习。国际汉语教师应该主动提高自己的中国文化素养和培养自身的文化敏感度, 应该认认真真地学习中国的传统文化, 做一名“本土化专家”, 站在宏观发展的视角上来充分审视现阶段的课外阅读教学。

2. 加强教师自身的跨文化交际意识。

强化教师自身的跨文化交际意识是提升跨文化交际能力与教学质量不可或缺的一环。我们教师要意识到跨文化交际中存在着文化差异, 不能用本土文化去想当然地理解异国文化, 要深入了解文化差异的内涵, 提高世界文化知识修养。这一过程不仅要求教师深刻认识到跨文化交际的复杂性与多维度性, 更需他们主动跨越文化认知的界限, 摒弃以自我文化为中心的思维惯性, 即避免“文化本位主义”的陷阱, 不轻易将本土文化的价值观、习俗与行为模式作为衡量异国文化的唯一标尺, 应当致力于深化对文化差异内在逻辑与表现形式的理解。这包括但不限于历史背景、社会结构、宗教信仰、语言习惯、非言语交

际方式等多方面的探索与学习。教师可以通过系统学习世界文化史、比较文化学等相关学科, 构建起更为全面而深刻的世界文化知识体系, 从而在面对不同文化背景的学生时, 能够展现出更高的文化敏感性和包容性。教师可以不断提升自身在跨文化环境中的适应力与应变能力, 进而在潜移默化中培养留学生的文化共感力。文化共感力不仅有助于他们更好地融入异国文化环境, 减少文化冲突与误解, 还能促进他们形成更加开放、包容的世界观与价值观。

3.2. 积极优化教师教学模式, 精准开展课外阅读活动

在国际汉语教学改革实践中, 为切实有效地培育留学生的文化认同和跨文化适应能力, 教师要积极变革教学模式, 精准全面地设计、开展课外阅读活动。

1. 丰富并筛选留学生课外读物。教师应当首先加强对中国传统文化和当代主流社会文化的认识和理解, 将这些文化元素融入到课外阅读材料的选择和推荐中, 可以从趣味性出发为学生认真筛选一定的优质阅读材料, 进行阅读任务设计。教师在夯实留学生汉语技能的同时, 深入全面地把握材料中蕴含的关键文化内容, 并进行深入的教学探索。例如, 可以挑选一些反映中国历史、哲学、艺术、科技等方面的经典作品, 以及当代中国社会变迁、经济发展、文化创新等方面的优秀读物或资讯, 让学生在阅读中不仅能够学习汉语, 还能够深入了解中国的文化底蕴和社会现状。兴趣是最好的老师, 德国著名的民主主义教育家——第斯多惠(Diesterweg, 1790~1866), 他强调教育应以人为本, 注重学生的全面发展, 并特别重视学生的学习兴趣和主动性, 他曾经说过: “教学最大的成功在于使学生对你所教的东西感兴趣。”兴趣是新知识的生长点。学习者对学习有了兴趣, 就会全神贯注, 积极思考, 迸发出强烈的学习热情。教师以具体化的问题来启发学生进行思考, 深化留学生的阅读体会。通过这样的课外阅读教学模式, 能够切实有效地提升留学生的文化认同和跨文化适应能力, 也能够引导学生真正“透过现象来认清本质”。

2. 传授科学的课外阅读方法。在汉语课外阅读的教学实践中, 教师应该以长效化的课堂教学来引导学生掌握科学的课外阅读方法。部分学生在课外阅读的过程中存在着泛泛而谈的问题, 他们既缺乏课外阅读的技巧, 也没有掌握高效的阅读方法, 这就使得他们的课外阅读能力整体不高。特别是在传统文化的课外阅读过程中, 学生可能仅仅停留在阅读的表面上, 只注重按照字面的含义来进行阅读, 并没有真正了解阅读材料背后的文化内涵以及价值体系。通过向留学生传授“速读”、“精读”、“泛读”、“跳读”、“通读”、“批判性阅读”、“阅读批注”等方法, 并指导留学生在阅读实践中灵活运用, 有效地获取信息、理解内容并提升阅读能力。

3. 制定阅读计划和方案。要在了解留学生的实际阅读能力和已有的阅读量后, 制定出科学合理的阅读计划和方案。这样的计划不仅需要保证阅读活动的持续性和稳定性, 还应该注重课外阅读与课内学习的有机结合, 以及长期与短期目标的平衡, 保障阅读指导活动的持续性、稳定性。教师要合理地安排课外阅读内容和阅读进度, 找准课外与课内的阅读的平衡点, 做好长期和短期的计划, 从课外阅读的设计以及实践等环节着手, 不断渗透优秀的中国传统文化, 例如结合一些传统节日等来进行文化内容的渗透和传播, 引导留学生在夯实自身汉语语言能力的同时, 也注重了挖掘文化内容背后的故事, 开拓了留学生的视野和精神世界。逐渐渗透科学发展观以及现阶段的思想体系, 设计不同的阅读活动和方案, 让留学生在阅读过程独自阅读和思考, 保证留学生有所收获和体验。传播好中国声音, 向世界展现真实、立体、全面的中国, 让留学生更全面地了解掌握、认同中国文化。

4. 融合借助现代网络媒体技术。在汉语课外阅读的设计过程中, 教师可以积极借助于新网络媒体技术来进行科学的课外阅读设计。通过在线阅读平台、社交媒体等新媒体工具, 为学生提供更加丰富多样的阅读资源和学习工具, 增强学习的互动性和趣味性。在课外阅读的过程中, 留学生仅仅注重挖掘阅读文本材料是不够的。为更好地培育留学生的汉语文化共感和跨文化适应能力, 教师完全可以借助新媒体

技术来为学生展示最新的、多元的文化内容,以此来引导留学生独立阅读。留学生也充分结合自身的需求对材料进行删选和组合,利用互联网自主挖掘以及探索课外阅读材料背后的文化内容。教师引导留学生关注阅读材料背后的文化内容,对提升留学生的汉语文化素养有着积极的作用。

5. 定期评估与反馈。定期评估学生的跨文化适应能力和语言学习进展,教师应当定期评估学生的阅读进度和理解情况,根据学生的反馈和学习成果,适时调整阅读计划和方案。这包括对阅读材料的难度、阅读量以及阅读活动的形式进行调整,提供个性化的反馈和指导,帮助学生不断进步,确保每个学生都能在阅读过程中有所收获和体验。

3.3. 重视留学生课外阅读习惯的培养, 高效开展课外阅读活动, 传播中国文化内容

教师还应重视留学生阅读兴趣培养,鼓励学生形成良好的阅读习惯,如制定阅读计划、做好读书笔记、参与读书分享会等。在课外阅读实践的开展中,引导学生组建课外阅读的小组或社团,结合一些活动契机,积极渗透丰富的中国传统文化,切实有效地提升留学生的整体文化修养。让留学生在合作与互助交流中,学会运用多种阅读方法,这些阅读习惯的培养,不仅能够帮助学生巩固阅读成果,还能激发他们的阅读兴趣和主动性,使课外阅读成为他们汉语学习的重要组成部分。让留学生由浅入深,循序渐进地了解中国传统文化,了解中国国情、关注中国的发展进程。同时,在课外阅读教学的开展过程中,教师要结合不同学生的汉语素养程度,为他们创设多元化的课外阅读任务,引导他们积极主动地投身于课外阅读活动中。在培育留学生跨文化适应能力的进程中,夯实课外阅读实践活动,能够为留学生提供多元化的学习机会,让留学生对中国文化产生更加浓厚的兴趣,从而激发他们学习中文的兴趣和热情,提高汉语语言学习的成效,也为来华留学生将来讲述中国故事、传播中国声音预先做好传播能力的培养和铺垫。

4. 结语

在国际汉语教学实践中,教师应注重深入全面地培育学生的跨文化适应能力,积极有效地推动课外阅读活动的有效开展。在推动留学生积极参与课外阅读活动的过程中,教师首先应该自我反思、加强学习,努力提高自身的跨文化交际能力和传统文化修养,同时,丰富阅读材料,注重精准全面地设计课外阅读活动以及拓展课外阅读内容,传授留学生科学有效的阅读方法,利用好现代技术,增强课外阅读活动的互动性、趣味性和便利性,并及时、定期为留学生提供科学性评估,提供个性化的反馈和指导,有助于留学生时时进步,成为知华、友华的国际人才。

相信通过我们对课外阅读活动的不断发掘与建设,深刻提炼中华文化中的思想精髓与人文精神,并与时俱进地进行传承与创新,可以引导和帮助来华留学生了解真实、立体、全面的中国,让留学生对“中国之治”、“中国之制”产生浓厚兴趣;指导留学生通过文化来学习语言,唤醒文化共感共情,成为促进中外文化交流的友好使者。在文化的浸润下,留学生的语言学习将成为一种充满乐趣和意义的探索之旅。同时,这也有助于提升留学生的语言学习效果,使他们能够更好地适应未来的国际社会的工作环境,应对多元文化的挑战。

基金项目

课题“德语区国际中文教育与华文教育协同发展研究”(项目号 22YH10ZW)。

参考文献

- [1] 王鸿滨. 汉语国际教育课外阅读现状的调查与启示[J]. 汉语国际教育学报, 2020, 7(2): 163-166.
- [2] 王萍. 留学生课外汉语阅读行为调查研究[J]. 云南师范大学学报, 2019, 17(5): 55-58.

- [3] 姜丽萍. 留学生汉语分级阅读指南[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2017.
- [4] 靳舒茗. 来华留学生汉语课外阅读调查研究[D]: [硕士学位论文]. 武汉: 华中师范大学, 2020.
- [5] 王苔青. 在川高校留学生汉语课外阅读研究[D]: [硕士学位论文]. 成都: 西南交通大学, 2022.
- [6] 曹彩虹. 留学生课外汉语阅读现状调查与分析——以北京语言大学四年级留学生为例[J]. 齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版), 2016(4): 184-186.